Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Azariasz, (kapłan) główny, skierował na niego (wzrok) – a też wszyscy kapłani – oto na czole był dotknięty trądem! Wypchnęli go zatem stamtąd, a i on pośpieszył, by wyjść, ponieważ JAHWE go uderzył.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy arcykapłan Azariasz i pozostali kapłani zauważyli, że został dotknięty trądem na czole, wypchnęli go stamtąd, a i on sam pośpieszył do wyjścia, świadomy, że JAHWE zadał mu cios.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy najwyższy kapłan Azariasz i wszyscy kapłani spojrzeli na niego, oto miał trąd na czole. Wypchnęli go więc stamtąd, a i on sam spieszył się z wyjściem, bo dotknął go JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wejrzawszy nań Azaryjasz, kapłan najwyższy, i wszyscy kapłani, a oto był trędowatym na czole swojem; przetoż prędko wygnali go stamtąd; owszem i sam pospieszał wynijść, przeto, iż go zaraził Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wejźrzawszy nań Azariasz, przedniejszy kapłan, i inni wszyscy kapłani, obaczyli trąd na czele jego i wnet go wygnali. Ale i sam ulękwszy się, co rychlej wyszedł, przeto że zaraz poczuł plagę PANSKĄ.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Najwyższy kapłan, Azariasz, i wszyscy inni kapłani zwrócili się do niego, a oto miał on trąd na czole. Natychmiast więc wypędzili go stamtąd. On sam nawet się śpieszył do wyjścia, bo dotknął go Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy arcykapłan Azariasz zwrócił się ku niemu, jak również wszyscy kapłani, oto trąd był na jego czole; wypchnęli go więc stamtąd, zresztą on sam śpiesznie wyszedł, gdyż Pan go nawiedził.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I obrócił się w jego kierunku Azariasz, arcykapłan, i wszyscy kapłani, a oto był trąd na jego czole. Ponaglali go, aby stamtąd szybko wyszedł. On sam jednak pospiesznie wybiegł, ponieważ poraził go JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Azariasz, przywódca kapłanów, oraz wszyscy pozostali kapłani patrzyli wtedy na niego i kiedy ujrzeli, że na jego czole pojawił się trąd, zaraz wyprowadzili go stamtąd. On sam też starał się wyjść jak najszybciej, bo poczuł, że JAHWE go dotknął.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy arcykapłan Azarjahu oraz inni kapłani spojrzeli na niego, zauważyli trąd na jego czole. Przynaglali go do szybkiego wyjścia, a i on sam też spieszył się z odejściem, bo [zrozumiał], że to Jahwe go ukarał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся до нього перший священик і священики, і ось він прокажений на чолі. І спішно вивели його звідти, бо і він поспішився вийти, томущо Господь його покарав.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Azarja, najwyższy kapłan oraz wszyscy kapłani

	dynamiczny		spojrzeli na niego a oto był trędowatym na swoim czole; wtedy się przestraszyli, ale i on sam pospieszył do wyjścia, bo WIEKUISTY go dotknął.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy naczelny kapłan Azariasz oraz wszyscy kapłani zwrócili się ku niemu, oto był na czole dotknięty trądem! Zaczęli więc gorączkowo wypędzać go stamtąd, a i on sam śpieszył się, by wyjść, gdyż JAHWE go poraził.